

Chronique du jumelage entre Les Sables d'Olonne et Schwabach depuis 1985

- résumé sur la base d'une documentation de M Richard Leitel par le Stadtarchiv Schwabach -
- traduction: Doris Michon -

1985

Mars 1985

- Les deux associations d' «*Amnistie Internationale* » des Sables d'Olonne et de Schwabach conviennent de s'assister mutuellement pour prendre en charge les dossiers de prisonniers politiques et créer des contacts personnels.

Mai / Juin 1985

- Le point de mire de 1985 furent les cérémonies du 10^{ème} anniversaire du jumelage. Les préparatifs étaient *déjà* en cours depuis novembre 1984.
- Lors des deux week-ends des festivités du 31 mai au 2 juin aux Sables d'Olonne et du 30 août au 1er septembre à Schwabach, on pouvait constater à quel point les relations entre les deux villes jumelées étaient devenues étroites.
- Un programme contenant des manifestations culturelles, des compétitions sportives et des contacts personnels est mis en avant, laissant des souvenirs inoubliables de la côte atlantique à plus de 600 personnes venues de Schwabach - parmi lesquelles un groupe qui a parcouru la distance des 1250 kms en bicyclette.
- Le maire, Monsieur Hartwig Reimann est nommé citoyen d'honneur des Sables d'Olonne et lors d'une réunion commune des deux Conseils Municipaux, la décision unanime est prise de parrainer durablement une mission à Gossas dans la zone du Sahel au Sénégal. Ainsi le jumelage entre Schwabach et Les Sables d'Olonne reçoit une nouvelle dimension.

27 Juillet jusqu'au 7 Août 1985

7 jusqu'au 11 Septembre

- La chorale du lycée « Adam Kraft » et les Adam-Kraft-Singers se rendent aux Sables d'Olonne et y donnent plusieurs concerts.

1986

17 janvier 1986

- La 'Big Band' de la Bundeswehr (l'Armée fédérale allemande) donne en faveur du jumelage un concert de bienfaisance dans la 'Markgrafensaal' à Schwabach.

Juin 1986

- Le Club sportif des jeunes de la catégorie A d'Unterreichenbach (banlieue de Schwabach) séjourne aux Sables d'Olonne et participe à un match de football. Le comité de jumelage avec les responsables sportifs organise le séjour.

24 Juillet 1986

- Le club des 'Séniors' «Herbstsonne» (en français : soleil d'automne) célèbre ses dix ans d'existence. Le Club fut créé suite à une invitation des gastronomes Sablais aux 'séniors' (personnes du 3^{ème} age) de Schwabach. Depuis cette date, les membres du Club se sont fidèlement engagés dans le jumelage entre les deux villes.

Août / Septembre 1986

- Dans le cadre d'un programme d'échange pour la jeunesse, trois adolescents de la ville jumelle partent travailler à Schwabach pendant quatre semaines. En mêmes temps, trois jeunes de Schwabach se rendent aux Sables d'Olonne dans un même but.

6 Avril 1987

- M. Guder, pour des raisons de santé, se retire après avoir été le porte-parole et grand animateur du comité du jumelage pendant douze ans. Mme Lilo Schmauser prend sa succession.

Fin Avril 1987

- Sous la direction du maire, M. Hartwig Reimann, une délégation de quatre personnes de Schwabach part à Gossas, accompagnée par plusieurs Sablais. Mme Doris Michon, à ayant fait connaître les besoins de la Mission sénégalaise, les accompagnent avec son époux. Entre autres, la collecte des dons de Schwabach est amenée sur place.

Juin 1987

- Plus de quarante élèves de la 'Staatliche Realschule Schwabach' partent aux Sables d'Olonne où ils sont logés dans des familles d'accueil.
- Des anciens combattants de l'armée allemande, la 'Wehrmacht', qui ont été postés aux Sables d'Olonne pendant la guerre, parmi eux Helmut Kellner de Schwabach, invitent Mme Thérèse Maintais, leur serveuse du restaurant qu'ils ont fréquenté à cette époque. C'est grâce au jumelage que ces retrouvailles s'avèrent possibles et portent leur obole à la réconciliation franco-allemande.

Septembre 1987

- Trois jeunes gens de Schwabach passent trois semaines de travail aux Services Municipaux des Sables d'Olonne, profitant en même temps de quelques vacances d'été.

- Parmi les spectateurs aux championnats du monde de la planche à voile aux Sables d'Olonne, il y avait aussi quelques membres du « Limbacher Bürgertreff » (amicale des citoyens de Limbach, un quartier de Schwabach).

29 Mai au 5 Juin

- Les jeunes footballeurs du SV 04 profitent d'un séjour aux Sables d'Olonne pour renouer des amitiés avec les jeunes du Club des 'Tigres Vendéens' et du Football-Club de la Chaume.

Juin 1988

- Michel Moreau, l'un des pères fondateurs du jumelage est mort.
- Aux Sables d'Olonne, l'Office de Tourisme aide à l'organisation des manifestations du jumelage en concertation avec le Comité et donne ainsi un caractère officiel supplémentaire à cette institution. Ce rôle sera repris plus tard par une commission municipale de jumelage.

Juillet 1988

- Aux Sables d'Olonne aussi, une relève a lieu au comité du jumelage et sur sa demande, Mme Doris Michon cède la présidence à M. Louis Bigorgne. Elle reçoit la Médaille de la Ville des Sables d'Olonne de la main du Maire.

10 Septembre 1988

- A l'occasion d'une fête de quartier, on réalise une recette de 2.000.-DM (6.730 francs) en faveur du parrainage de Gossas.

Octobre 1988

- Plusieurs pompiers des Sables d'Olonne participent à une soirée entre sapeurs

- Pour la dernière fois de cette année qui a vu tant de visites et contre-visites, une délégation des pompiers de Schwabach se rend chez leurs camarades sablais pour y participer à la fête de 'Ste. Barbe'. Dans leurs bagages, ils emportent de la décoration de Noël afin qu'on puisse monter aux Sables d'Olonne un arbre de Noël selon la tradition franconienne.

Décembre 1988

- A Gossas, à la Mission parrainée, des nuées de sauterelles détruisent la récolte entière.

1989

Juillet 1989

- Une délégation de Schwabach participe aux cérémonies du 200^{ème} Anniversaire de la Révolution Française.

Octobre 1989

- L'échange culturel s'approfondit par le séjour du peintre Jean Claude Guignardeau à *Schwabach*.

Décembre 1989

- L'aide pour Gossas porte lentement ses fruits bien qu'un succès durable ne soit pas encore assuré.
- 1989 est une année en quelque sorte calme. Toutefois, on travaille déjà intensivement aux préparatifs des 15 ans du jumelage.

1990

31 Mai 1990

- 23 cyclistes, le maire de Schwabach étant le plus éminent parmi eux, se remettent en route pour les 1250 kms jusqu'aux Sables d'Olonne afin de participer au 15^{ème} Anniversaire du jumelage.

8 au 10 Juin 1990

- Le deuxième week-end aux Sables d'Olonne en juin, *pendant que se déroule* la première partie des festivités du jumelage, est consacré toute à la joie de ce qui a été accompli en 15 ans. Environ 600 habitants de Schwabach y participent. Le programme annonce une grande fête populaire, des activités sportives et naturellement des cérémonies officielles.

31 Août au 2 Septembre

- Le bilan des contre-festivités solennelles à Schwabach se résume ainsi : « Le but de ce jumelage, l'entente entre les peuples, a été atteint tout *au long* de ces 15 années passées. » 350 invités français sont venus pour célébrer cet événement avec leurs amis allemands.

1991

Mars 1991

- 1991 le « Franken-Trio », dirigé par Henry Kolb, membre fondateur du Comité à Schwabach (le « Sablaiser Club ») joue aux Sables d'Olonne à l'occasion de l'anniversaire du football-club « Les Tigres Vendéens ».

Mai 1991

- Suite au séjour de l'année précédente des élèves du lycée "Adam Kraft" aux

naturellement il y a un match de football avec les jeunes du même âge de La Chaume sur le programme d'activités.

Juillet 1991

- L'engagement constant du maire, M. Louis Guédon pour le jumelage avec Schwabach est reconnu par le Président fédéral allemand qui lui fait *décerner* la Croix Fédérale du Mérite en présence de Monsieur Richard Stücklen, ancien Président du 'Bundestag' (Diète Fédérale).

28 Octobre au 4 Novembre 1991

- Le point culminant culturel de cette année est le séjour de 110 Sablais à Schwabach, parmi eux - entre autres - un groupe de l'école de danse « Strelaysia » qui se produit à l'occasion de la journée mondiale de la danse dans la Markgrafensaal, et trois artistes - Eric Faivre, Bernard Philippeau et Jean Claude Guignardeau - ,qui exposent leurs œuvres dans la Nouvelle Galerie au centre ville de Schwabach.

Novembre 1991

- 30 sapeurs pompiers de Schwabach suivent l'invitation de leurs camarades Sablais pour l'inauguration du nouveau Centre de Secours près du port des Sables d'Olonne.

1992

Février 1992

- La visite de cinq policiers des Sables d'Olonne à Schwabach conduit à la fondation d'une « association amicale du jumelage » à la police Sablaise avec adhésion de nombreuses personnes.

Novembre 1992

- Le Comité de Jumelage des Sables d'Olonne invite six 'Schwabacher' au départ du « Vendée Globe Challenge », considéré comme 'la Formule 1' de la Course à la Voile en solitaire, sans escale et assistance mais relié par satellite avec les organisateurs. Le monde entier suit dorénavant cette course extraordinaire, ayant lieu tous les 4 ans, départ et arrivée aux Sables d'Olonne !

1993

Avril 1993

- Au cours des échanges scolaires entre le Lycée de Savary de Mauléon et le lycée «Adam Kraft», les jeunes des Sables d'Olonne séjournent à Schwabach pour deux semaines en assistant aux cours et en logeant chez l'habitant.

Juillet 1993

- Un nouveau type de contacts dans les relations du jumelage résulte de la coopération des Sociétés ANO (fabricant et concepteur de machines pour le tri automatique) et Photo-Porst.
- Quatre jeunes Sablais font un stage à l'institution de «l'aide à la famille et aux personnes âgées» à Schwabach.
- Mme Doris MICHON reprend la direction du Comité de Jumelage par intérim pour 4 ans.

1994

Avril 1994

• Selon le contact d'appointement des écoles entre Les Sables d'Olonne et

1995

Avril 1995

- 22 élèves et leurs professeurs, Mme Halgard et Mme Henry rendent leur traditionnelle visite à Schwabach

Juin 1995

- Un groupe de cyclistes des Sables d'Olonne est à la découverte de la Moyenne Franconie. Leurs chemins les mènent naturellement dans la ville jumelle.

Du 21 au 23 Juillet 1995

- La Fete de la Ville de Schwabach pour ses habitants (Bürgerfest) offre le cadre idéal pour la première partie des cérémonies du 20^{ème} anniversaire du jumelage. Quelques 250 invités des Sables d'Olonne se rendent à la ville des batteurs d'or. Les prestations des trois groupes, «Mignonettes», «Twirling-Club» et «Le Nouch» s'avèrent être parmi les points culminants. Une représentation théâtrale racontant l'histoire d'un enfant prodige, Jean Philippe Baratier qui a véritablement vécu à Schwabach au 18^{ème} siècle, souligne les aspects historiques de l'amitié franco-allemande. La fête est obscurci par la mort subite de Mme Maryvonne Capelle, *venue pour les festivités.*

Août 1995

- Une autre nouvelle triste est la mort de Mme Colette Guyon qui s'était beaucoup engagée pour l'amitié franco-allemande malgré ses pénibles souvenirs vécus pendant la guerre.

- L'échange scolaire est une constante entre les deux villes. Cette fois-ci, des jeunes du lycée «Adam Kraft» partent pour la ville sœur sur la côte atlantique.
- A la fin de leur séjour, Mme Doris Michon met entre leurs mains la réplique de la girouette de 'l'Eglise des Français' (Franzosenkirche) qui ornait depuis 1975 le toit de la Mairie des Sables d'Olonne mais avait besoin d'être redorée. De jeunes apprentis en peinture allaient lui redonner son éclat.

23 Mai 1996

- Un groupe de cyclistes – parmi eux le Maire, Monsieur Hartwig Reimann – se mettent en route pour les Sables d'Olonne ayant pour but d'arriver au début des cérémonies des festivités du jumelage.

31 Mai au 2 Juin 1996

- 500 à 600 citoyens de Schwabach se déplacent aux Sables pour prendre part à la deuxième partie du 20^{ème} anniversaire du jumelage qui se doit être une «Fête de l'amitié et de la fidélité». La culture, le sport et les jouissances culinaires sont au centre du programme et témoignent de l'hospitalité française.

Juillet 1996

- La girouette de Schwabach, fraîchement redorée, a retrouvée sa place sur le toit de la Mairie aux Sables d'Olonne, à temps pour briller lors des prochaines festivités.

Octobre 1996

- Le «Gesellschaftsverein Vogelherd»(quartier de Schwabach) profite d'un temps magnifique dans la Station balnéaire qu'est Les Sables d'Olonne et l'«Amicale des habitants de Wolkersdorf» se lie par Charte avec l'association 'Bout de Ville' aux Sables pour réaliser des projets communs.
- Le Club du «Soleil d'Automne» (Herbstsonne) de Schwabach fête également ses 20 ans d'existence sous la houlette de Mme Friedl Exler.

Avril /Mai 1997

- Des élèves du Lycée Savary de Mauléon des Sables d'Olonne et du Collège Jean Moulin du Château d'Olonne participent à un programme abondant, contenant des excursions et leçons communs avec les étudiants et collégiens du lycée « Adam Kraft » .

Octobre / Novembre 1997

- L'Abbé Blaise de Gossas rend visite à Schwabach.

1998

Février 1998

- Mme Doris Michon souhaite quitter la direction et est élue Présidente d'Honneur du Comité de Jumelage. Le nouveau Président, M. Yves Guilbaud et quatre membres du bureau partent dans la ville jumelle pour présenter de nouveaux projets. Les entretiens pendant leur séjour servent aussi aux préparatifs du 25^{ème} anniversaire du jumelage qui se pointe à l'horizon.

Avril / Mai 1998

- Depuis tant d'années, le printemps se prête aux échanges scolaires. Les familles d'accueil françaises offrent aux 39 écoliers des neuvièmes aux onzièmes classes du lycée «Adam Kraft» un programme très varié.

Juillet 1998

- Lors de sa visite à Schwabach, le Père Stephen Boujarde saisit l'occasion pour parler de la situation difficile à Gossas.

Décembre 1999

- Une délégation des Sables d'Olonne et de Kemer en Turquie, ville nouvellement jumelée avec la ville allemande, présentent leurs villes et des produits du pays au marché de Noël à Schwabach. Les huitres de l'Atlantique furent très appréciées !

2000

Janvier 2000

- A Gossas, une délégation sous la direction du Maire de Schwabach, Monsieur Hartwig Reimann et en présence de Mme Lilo Schmauser, s'informe sur place des conditions de vie des habitants et spécialement des projets de création d'écoles à la Mission.

Mars 2000

- Nouvel échange entre scolaires : Les élèves de Schwabach se rendent aux Sables d'Olonne sous l'égide de leurs professeurs

AVRIL 2000

- Un jeune étudiant en droit de Schwabach effectue un stage de trois semaines dans un Cabinet d'Avocats. L'Europe sans frontières aura besoin de jeunes diplômés connaissant nos deux pays et leurs lois.

MAI 2000

- Les préparatifs du 25^{ème} Anniversaire vont bon train. Malgré la Haute Saison en juillet, environ 150 Sablais se déplaceront à Schwabach pour célébrer 25 années de fidèles relations privilégiées.

C'est pour la Pentecôte 2001 que les Français *conviront* les habitants de Schwabach dans la Ville sur la Côte de Lumière et le quart de siècle de cette amitié franco-allemande trouvera son aboutissement dans des manifestations à la hauteur de